

Isa

Chapter 51

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

צִיּוֹר	אֶל-	הַבֵּיטוֹ	יְהוָה	מִבְקָשֵׁי	צֶדֶק	לְרַפֵּי	אֵלַי	שְׁמַעוּ	1
kayaya	uzerine-	bakin	YHVH'yi	arayanlar-	adaletin	pesinden-gidenler-	Bana	Dinleyin	
H6697	H0413	H5027	H3068	H1245	H6664	H7291	H0413	H8085	
			נִקְרַתֶּם:	בּוֹר	מִקְבַּת	וְאֶל-	חֲצִבְתֶּם		
			kazilindiginiz	kuyunun	kovuga-	ve-uzerine-	yontulduguunuz		
			H5365			H0413	H2672		

‹‹Doğruğun ardından giden, RABbe yönelen sizler, beni dinleyin: Yontulduğunuz kayaya, Çıkarıldığınız taşoğına bakın.

אֶחָד	כִּי-	תְּחִילָתְכֶם	שָׂרָה	וְאֶל-	אֲבִיכֶם	אֲבְרָהָם	אֶל-	הַבֵּיטוֹ	2
bir	cunku-	dogurdugu-sizi	Sarah'ya	ve-uzerine-	babaniza	Avraham'a	uzerine-	Bakin	
H0259			H8283	H0413	H0001	H0085	H0413	H5027	
			ס	וְאַרְבָּהוּ:	וְאַבְרָהָהוּ		קָרָאתִיו		
			[selah]	ve-cogalttim-onu	ve-bereketledim-onu		cagirdim-onu		
					H1288		H7121		

Atanız İbrahime, sizi doğuran Saraya bakın. Çağırdığımda tek kişiydi İbrahim, Ama ben onu kutsayıp çoğalım.››

מִדְבָּרָה	וַיֵּשֶׁם	חֲרֻבֹתֶיהָ	כֹּל-	נָחֵם	צִיּוֹן	יְהוָה	נָחֵם	כִּי-	3
colunu	ve-yapti	viranelerini	tum-	teselli-etti	Tsiyon'u	YHVH	teselli-etti	Cunku-	
		H2723	H3605	H5162	H6726	H3068	H5162		
תּוֹרָה	בָּהּ	יִמְצָא	וְשִׂמְחָה	שֵׁשׁוֹן	יְהוָה	כָּנֹן-	וְעֲרֻבְתָּהּ	כְּעֵדֶן	
sukran	icinde	bulunacak	ve-sevinc	nesef	YHVH'nin	bahcesi-gibi-	ve-kurakligini	Aden-gibi	
H8426		H4672	H8057	H8342	H3068	H1588	H6160		
							ס	וְקוֹל	
							[selah]	ilahinin	
								ve-sesi-	
								H2172	

RAB Siyonu ve bütün yıkıntılarını avutacak. Siyon çlönünü Adene, bozkırı RABbin bahçesine döndürecek. Orada coşku, sevinç, Şükran ve ezgi olacak.

תֵּצֵא	מֵאֲתֵי	תּוֹרָה	כִּי	הֶאֱזִינוּ	אֵלַי	וְלֵאמֹר	עַמִּי	אֵלַי	הַקְּשִׁיבוּ	4
cikacak	Benden-	ogretis	cunku	dinleyin	Bana	ve-ulusum	halkim	Bana	Kulak-verin	
H3318	H0854	H8451		H0238	H0413	H3816		H0413	H7181	
							אֲרִיֵּעַ:	לְאוֹר	וּמִשְׁפָּטֵי	
							yerlestirecegim	halklarin	isik-	
								H0216	H4941	

‹‹Beni dinle, ey halkım, Bana kulak ver, ey ulusum! Yasa benden çkacak, Halklara ışk olarak adaletimi yerleştireceğim.

5 קָרוֹב יָצָא צְדָקָה אֲדָרָה יִשְׁטוּ עֲמִים וְזָרְעִי יִשְׁעִי יִשְׁטוּ אֲדָרָה
 Yakin cikti adaletim adalar Bana yargilayacak halklari ve-kollarim kurtulusum

[H0339](#) [H0413](#) [H8199](#) [H2220](#) [H3468](#) [H3318](#) [H6664](#) [H7138](#)

יָקוּוּ וְאֵל- זָרְעִי יִיחַלוּ:
 umit-edecekler koluma ve-uzerine- bekleyecekler [H3176](#) [H2220](#) [H0413](#)

Zaferim yaklaştı, Kurtarışım ortaya çıktı. Halkları gücümle yöneteğim. Kıyı halkları bana umut bağladı, Umudla gücümü bekliyorlar.

6 שָׂאוּ לְשִׁמּוֹתַי עֵינֵיכֶם וְהִבֵּיתוּ אֶל- הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי- שְׂמִים
 Kaldirin gozlerinizi bakin- uezirine- yeryuzune alttan cunku- gokler

[H8064](#) [H5027](#) [H0413](#) [H5027](#) [H8064](#) [H5375](#) [H8064](#) [H5375](#)

כַּעֲשֵׂן דִּמְיוֹנִי נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבְּגֵד תִּבְלָה וְיִשְׁבְּתָה כְּמוֹ- כֵּן יִמּוּתוּן
 duman-gibi dagilacak ve-yeryuzu giysi-gibi yipranacak oturanlari ayni- sekilde olecekler

[H4191](#) [H3654](#) [H3644](#) [H3427](#) [H1086](#) [H0776](#) [H3654](#) [H3427](#) [H1086](#) [H0776](#) [H6227](#)

וְיִשׁוּעַתִּי לְעוֹלָם תְּהִי וְצְדָקְתִּי לֹא תִחַת:
 ve-kurtulusum sonsuza-dek olacak ve-adaletim degil kirilacak [selah] [H2865](#) [H3808](#) [H6666](#) [H1961](#) [H5769](#) [H3444](#)

Başınızı kaldırıp göklere bakın, Aşağıya, yeryüzüne bakın. Çünkü bu gökler duman gibi dağılacak, Giysi gibi eskiyecek yeryüzü; Üzerinde yaşayanlar sinek gibi ölecek. Ama benim kurtarışım sonsuz olacak, Ardı kesilmeyecek zaferimin.

7 שְׂמִינִי אֲדָרָה יָדְעִי צְדָקָה עַם תּוֹרַתִּי בְּלִבְכֶם אֶל- תִּירָאוּ
 Dinleyin Bana bilenleri- adaletin halk ogretisim yureginizde degil- korkin

[H3372](#) [H0408](#) [H8451](#) [H6664](#) [H3045](#) [H0413](#) [H8085](#)

חַרְפַּת אִנּוּשׁ וּמְגִדְפָתָם אֶל- תִּחַת:
 hakaretinden- insanin ve-sovdurmelerinden degil- yilin [H2865](#) [H0408](#) [H1421](#) [H0582](#) [H2781](#)

‹‹Ey sizler, doğru olanı bilenler, Yasamı yüreğinde taşıyan halk, dinleyin beni! İnın aşağılamarından korkmayın, Yılmayın sövgülerinden.

8 כִּי כַּבְּגֵד יִאֲכַלְם עֵשׂ וְכַצֹּמֶר יִאֲכַלְם כֹּס וְצְדָקְתִּי
 Cunku giysi-gibi yiyecek-onlari guve yiyecek-onlari kurt yiyecek-onlari ve-adaletim

[H6666](#) [H5580](#) [H0398](#) [H6785](#) [H0398](#)

לְעוֹלָם תְּהִי וְיִשׁוּעַתִּי לְדוֹר וָדוֹר:
 sonsuza-dek olacak ve-kurtulusum nesillerce- nesiller [selah] [H1755](#) [H1755](#) [H3444](#) [H1961](#) [H5769](#)

Güvenin yediği giysi gibi, Kurtçuğun yediği yapağı gibi yitecekler. Oysa zaferim sonsuza dek kalacak, Kurtarışım kuşaklar boyu sürecek.››

9 עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי- עוֹרֵי זְרוּעַ יְהוָה עוֹרֵי עֵשׂ עוֹרֵי עוֹרֵי
 Uyan Uyan uyan giyin- kolu- guc YHVH'nin uyan nesillere- nesilleri-

[H1755](#) [H3117](#) [H5782](#) [H3068](#) [H2220](#) [H5797](#) [H3847](#) [H5782](#) [H5782](#)

עוֹלָמִים הָלוֹא אֵת- הָיָה הַמְחַצֵּבֶת רַהַב מְחוֹלָלָת תַּנְיִן:
 olaklerin degil-mi Sen- O parcalayan- Rahab'i yaralayan- canavari [H7294](#) [H2672](#) [H1931](#) [H3808](#) [H5769](#)

Uyan, ey RABbin gücü; uyan, kudreti kuşan! Eski günlerde, öncki kuşaklar döneminde olduğu gibi uyan! Rahavı parçalayan, Deniz canavarının bedenini deşen sen değil miydin?

10 תְּלוֹא אֶת־ הַיָּא הַמְחַרְבֵת יָם מִי תְהוֹם רְבֵה הַשְּׁמָה מְעַמְקֵי־
Degil-mi Sen- O kurutan- denizi sularini- derinligin- buyuk yapan diplerinini-
H3808 H1931 H3220 H4325 H8415 H4615

יָם דֶּנִּיזִין
denizin denizin denizin denizin denizin denizin denizin denizin
H1870 H3220

Denizi, engin suların derinliklerini kurutan, Kurtulanların geçmesi için Denizin derinliklerini yola çeviren sen değil miydin?

11 וּפְדוּיָי וְהָיָה יְשׁוּבוֹן וַיָּבֵאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה וְשִׁמְחַת
Ve-fidyе-odenenleri- YHVH'nin donecekler ve-gelecekler Tsiyon'a sevinc-narsiyla ve-sevinci-
H6299 H3068 H7725 H0935 H6726 H7440 H8057

עוֹלָם עַל־ רֵאשִׁם שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יְשִׁינֹן נָסוּ יָגוֹן וְאִנְחָה:
ebedinin uzerinde- baslarinin nefes ve-sevinc ulasacaklar kacti keder ve-ic-cekme [selah]
H5769 H8342 H8057 H5381 H5127 H3015 H0585

RABbin kurtardıkları dönecek, Sevinçle haykıarak Siyona varacaklar. Yüzlerinde sonsuz sevinç olacak. Onların olacak coşku ve sevinç, Üzüntü ve inilti kaçacak.

12 אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי־ אֵת וְתִירָאִי מְאֲנוֹשׁ יָמוֹת וּמִבֶּן־
Ben Ben O'yum teselli-edeniniz kim- sen ve-korkarsun insandan- olecek ve-oglu-
H0595 H0595 H1931 H5162 H4310 H3372 H0582 H4191

אָדָם תְּצִיר יִתֵּן:
ademin ot verilecek
H0120 H5414

RAB diyor ki, ‹‹Sizi avutan benim, evet benim. Siz kimsiniz ki, ölümlü insandan, Ottan farkız insanoğlundan korkarsınız?

13 וְתִשְׁכַּח וְהָיָה עֲשֶׂה נֹטְהָ שְׁמִיִם וַיִּסַּד אָרֶץ וְתִפְחֹד
Ve-unuttun YHVH'yi yapanini gerenin- gokleri ve-kurdugunu- yeryuzunu ve-korkarsun
H7911 H3068 H5186 H8064 H3245 H0776 H6342

תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת הַמִּצִּיק לְהַשְׁחִית
daima tum- gun onunden- ofkesinin- baskicinin ki hazirlandi yok-etmek-icin
H8548 H3605 H3117 H6440 H2534 H6693 H7843

וְאֵיָה חַמַּת הַמִּצִּיק:
ve-nerede ofkesi- baskicinin
H0346 H2534 H6693

Sizi yaratan, gökleri geren, Dünyanın temellerini atan RABbi Nasıl olur da unutursunuz? Sizi yok etmeye hazırlanan zalimin öfkesinden Neden gün boyu yılıp duruyorsunuz? Hani nerede zalimin gazabı?

14 מִהָרַ צִעָה לְהַפְתֵּחַ וְלֹא־ יָמוֹת לְשַׁחַת וְלֹא יִחַר לְחֶמּוֹ:
Cabucak bukuk serbest-birakilacak ve-degil- olecek cukura ve-degil ekmegi
H6808 H3808 H4191 H7845 H3808 H2637 H3899

Zincire vurulmuş tutsaklar Çok yakında özgürlüğe kavuşacak. Ölüm çukuruna inmeyecek, Aç kalmayacaklar.

15 וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ רִגַע הַיָּם וַיְהִי נִלְיוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
Ve-Ben YHVH Elohim'in sakinlestiren- denizi ve-gurledi dalgalari YHVH Tsavaot adidir
H0595 H3068 H0430 H3220 H1993 H1530 H3068 H8034

Tanrınız RAB benim. Dalgalar gürlesin diye denizi çalkalayan benim.›› Onun adı Her Şeye Egemen RABdir!

16 וְאֲשֵׁים וְדַבְרִי בְּפִיךָ וּבְגִזְלִי וְיָדִי כְּסִיתִיךָ לְנֹטֵעַ שְׁמִיִם
 Ve-koydum sozlerimi agzinda ve-golgesinde- elimin orttum-seni dikmek-icin- gokleri
[H0804](#) [H5193](#) [H3680](#) [H3027](#) [H6738](#) [H6310](#) [H1697](#)

וְלִיטֹר אֲרִץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי- אֲתָהּ: ס
 ve-kurmak-icin- yeryuzunu ve-demek-icin Tsiyon'a halkum- sensin [selah]
[H3245](#) [H0776](#) [H0559](#) [H6726](#)

‹‹Sözlerimi ağzına koydum, Seni elimin gölgesiyle örttüm;
 Gökleri yerleştirmen, Yeryüzünün temellerini atman Ve Siyona,
 ‹Halkım sensin› demen için...››

17 הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שְׁתִּית מִיַּד יְהוָה אֶת-
 Uyan Uyan kalk Yerushalayim ki ictin ictin YHVH'nin [direkt]
[H5782](#) [H5782](#) [H3389](#) [H8354](#) [H3027](#) [H3068](#) [H0853](#)

כָּוֶס חֲמָתוֹ אֶת- קַבְעַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שְׁתִּית מִיַּד יְהוָה אֶת-
 kasesini- ofkesinin [direkt] calkaini- kasesini- sersemliğin ictin bitirdin
[H2534](#) [H0853](#) [H6907](#) [H8653](#) [H8354](#) [H4680](#)

Uyan, ey Yeruşalim, uyan, kalk ayağa! Sen ki, RABbin gazap kâsesini Onun elinden içtin.
 Tamamını içtin sersemleten kâsenin.

18 אֵין- מְנַתֵּל לָהּ מִכָּל- בָּנִים יְלֵדָה וְאֵין מְחִזִּיק בְּיָדָה
 Yok- rehberlik-eden ona tumunden- ogullarin dogurdugu ve-yok tutan elinden
[H0369](#) [H5095](#) [H3605](#) [H3205](#) [H0369](#) [H2388](#) [H3027](#)

מִכָּל- בָּנִים נִדְרָה:
 tumunden- ogullarin buyuttugu
[H3605](#) [H1431](#)

Doğurduğun bunca oğuldan sana yol gösteren yok, Elinden tutan da yok
 büyüttüğün bunca oğuldan.

19 שְׁתִּים הַנָּה קְרֵאתֶיךָ מִי יָנִיד לָךְ הַשָּׂד וְהַשָּׂבֵר וְהַרְעָב וְהַחֲרָב
 Ikisi bunlar basina-gelenler kim yas-tutacak sana yikim ve-kirilma ve-kitlik ve-kilic
[H8147](#) [H2007](#) [H7122](#) [H4310](#) [H5110](#) [H7701](#) [H7667](#) [H7458](#) [H2719](#)

מִי אֲנַחְמֶיךָ:
 kim teselli-edecek-seni
[H4310](#) [H5162](#)

Başına çifte felaket geldi, kim başsağlığı dileyecek?
 Yıkım ve kırım, kıtlık ve kılıç. Nasıl
 avutayım seni?

20 בְּנִיךָ עֲלֵפוּ שָׂכְבוּ בְּרֵאשׁ כָּל- חוּצוֹת כְּתוּא מִכְמָר הַמְּלֵאִים
 Ogullarin bayildilar yattilar basinda- tum- sokaklarin ceylan-gibi- agda dolu-olanlar
[H5968](#) [H7901](#) [H3605](#) [H2351](#) [H8377](#) [H4392](#)

חֲמַת- יְהוָה נִעְרַת אֱלֹהִים:
 ofkesiyle- YHVH'nin azarlamasiyla- Elohim'inin
[H2534](#) [H3068](#) [H1606](#) [H0430](#)

Oğulların baygın, ağa düşmüş ahular gibi Her sokak
 başında yatıyor. RABbin öfkesine de Tanrının
 azarlayışına da doymuşlar.

21 לָכֵן שְׁמַעֲ- נָא זֹאת עֲנִיָּה וְשַׁכַּרְתָּ וְלֹא מִיָּין: ס
 Bundan-dolay dinle- simdi bunu sikintili ve-sarhos ve-degil saraptan [selah]
[H8085](#) [H4994](#) [H2063](#) [H6041](#) [H7937](#) [H3808](#) [H3196](#)

Bu nedenle, ey ezilmi; Yeru;alim, &araps; sarho; olmu; halk, &unu dinle!

מִיָּדָי מִיָּדָי לְקַחְתִּי הֲנָה עַמּוֹ יָרִיב וְאֵלֵהֶיךָ יְהוָה אֲדַבְּרֶךָ אָמַר כֹּה־ 22
elinden aldim iste halkini kavga-edecek ve-Elohim'in YHVH Efendin soyledi Boyle-
[H3027](#) [H3947](#) [H2009](#) [H7378](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0113](#) [H0559](#) [H3541](#)

תוֹסִיפִי תוֹסִיפִי לֹא־ חַמְתִּי כּוֹס קִבְעַת אֶת־ הַתְּרַעְלָה כּוֹס אֶת־
devam-edeceksin degil- ofkemin kasesini- calkaini- [direkt] sersemlogin kasesini- [direkt]
[H3254](#) [H3808](#) [H2534](#) [H6907](#) [H0853](#) [H8653](#) [H0853](#)

לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד־
tekrar icmeye-onu
[H5750](#) [H8354](#)

Egemenin RAB, kendi halk;n; savunan Tanr;n diyor ki, &Seni sersemleten k&seyi, gazab;m;n k&sesini Elinden ald;m. Bir daha asla i&231;meyeceksin ondan.

וְתִשְׂמִי וְתִשְׂמִי וְנִעַבְרָה וְנִעַבְרָה שָׁחִי לְנַפְשִׁי אָמְרוּ אֲשֶׁר־ מוֹנִיךָ בִּיד־ וְשִׁמְרִיהָ 23
ve-koydin ve-gecelim egil canina dediler ki- aci-verenlerin eline- Ve-koyacagim-onu
[H7812](#) [H5315](#) [H0559](#) [H3013](#) [H3027](#)

ס לְעִבְרִים: וְכַחֲוִץ כָּאֲרִיץ
[selah] gecenlere ve-sokak-gibi- sirtini yer-gibi-
[H2351](#) [H0776](#)

Onu sana eziyet edenlerin eline verece&287;im; Onlar ki sana, &Yere yat da &220;zerinden ge&231;elim&8250; dediklerinde, S&rt;n;n; toprak, yol ettin.&8250;&8250;